

Uso de textos de la Biblia

Sobre derechos y permisos de los textos bíblicos

Lineamientos generales

1. Los textos bíblicos se pueden citar en cualquier medio (escrito, visual, electrónico o sonoro) hasta quinientos (500) versículos inclusive sin permiso por escrito, siempre que los versículos citados

- no representen el cincuenta por ciento (50%) o más de un libro de la Biblia completo, y/o
- no representen el veinticinco por ciento (25%) o más del texto total de la obra en la que se citen.

Este permiso queda supeditado a la inclusión de una leyenda de copyright adecuada (ver más adelante).

El uso de los textos bíblicos que supere los límites antes mencionados requiere un permiso por escrito.

1. Uso comercial

El uso comercial es la utilización en cualquier producto que se ponga en venta, alquiler, arrendamiento o trueque en cualquier nivel. Para solicitar el uso de los textos bíblicos arriba mencionados debe completarse el formulario adjunto.

Si los textos bíblicos se emplean en la letra de una canción, se debe obtener el permiso antes de producirla.

2. Uso no comercial (ministerial, eclesiástico, educativo, etc.)

El uso no comercial es la utilización que no sea la comercial antes descrita y por lo general, constituye la entrega gratuita del medio en el que se cita el texto bíblico. La mayoría de los usos por parte de las iglesias locales entrarían dentro de esta categoría. Para las solicitudes de derechos y permisos para citar los textos bíblicos en medios destinados al uso no comercial debe completarse el formulario adjunto.

Si los textos bíblicos se emplean en la letra de una canción, se debe obtener el permiso antes de producirla.

Reconocimiento y aviso de derecho de autor (copyright)

Cualquier cita de los textos bíblicos debe incluir el reconocimiento y aviso de derechos de autor. La forma que adopte el reconocimiento dependerá, en parte, del medio en el que se emplee la cita.

Medio impreso:

Emplear cualquiera de los siguientes avisos que resulte más adecuado:

1. Las siguientes leyendas de los textos bíblicos se pueden emplear en cada página donde aparezca el material citado:

- Citas bíblicas tomadas de la (colocar nombre de la traducción)

Además debe incluirse en la página de colofón la leyenda como se indica en el punto 3.

2. Cuando al final de cada cita de las Escrituras tomadas de los textos bíblicos se le coloca las siglas (RVR 1960), (RVR 95), (DHH) o (TLA), colocar la siguiente leyenda en la página de derechos (página de colofón):

- Las citas bíblicas identificadas (RVR 1960) han sido tomadas de la Reina-Valera 1960™ © Sociedades Bíblicas en América Latina, 1960. Derechos renovados 1988, Sociedades Bíblicas Unidas.
- Las citas bíblicas identificadas (RVR 95) han sido tomadas de la Reina-Valera 95® © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995.
- Las citas bíblicas identificadas (DHH) han sido tomadas de la Dios habla hoy® – Tercera edición © Sociedades Bíblicas Unidas 1966, 1970, 1979, 1983, 1996.
- Las citas bíblicas identificadas (TLA) han sido tomadas de la Traducción en lenguaje actual™ © Sociedades Bíblicas Unidas, 2002, 2004.

3. Si fuera apropiado, incluir el siguiente aviso en la página de derechos (página de colofón):

- Las citas bíblicas de esta publicación han sido tomadas de la Reina-Valera 1960™ © Sociedades Bíblicas en América Latina, 1960. Derechos renovados 1988, Sociedades Bíblicas Unidas. Utilizado con permiso.
- Las citas bíblicas de esta publicación han sido tomadas de la Reina-Valera 95® © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Utilizado con permiso.
- Las citas bíblicas de esta publicación han sido tomadas de la Dios habla hoy® – Tercera edición © Sociedades Bíblicas Unidas 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Utilizado con permiso.
- Las citas bíblicas de esta publicación han sido tomadas de la Traducción en lenguaje actual™ © Sociedades Bíblicas Unidas, 2002, 2004. Utilizado con permiso.

Medio visual y electrónico

El uso en medio “visual” incluye DVD, videos, filmes, diapositivas y transparencias. El uso “electrónico” denota el empleo en Internet, “ipod”, “palms”, CD-ROM, computadora y todo artefacto electrónico. Las citas de los textos bíblicos en medios electrónicos y visuales deben incluir el aviso de derechos de autor en (1) el producto (el medio en sí), (2) en el empaque del producto, y (3) en la sección de reconocimientos, si la hubiera.

El aviso debe decir:

- Texto bíblico: Reina-Valera 1960 TM © Sociedades Bíblicas en América Latina, 1960. Derechos renovados 1988, Sociedades Bíblicas Unidas. Utilizado con permiso.
- Texto bíblico: Reina-Valera 95[®] © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Utilizado con permiso.
- Texto bíblico: Dios habla hoy[®] – Tercera edición © Sociedades Bíblicas Unidas 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Utilizado con permiso.
- Texto bíblico: Traducción en lenguaje actualTM © Sociedades Bíblicas Unidas, 2002, 2004. Utilizado con permiso.

Medio en audio

Esta categoría incluye casetes, discos compactos y medios similares. Las citas bíblicas en audio deben incluir los avisos de derechos de autor de la sección II-B en (1) el producto (el medio en sí) y (2) en el empaque del producto. Si los textos bíblicos se emplean como letra de una canción, se debe obtener el permiso de Sociedades Bíblicas Unidas antes de producirla.

Uso en la iglesia

El uso que haga una iglesia local de los textos bíblicos en un medio no comercial como un boletín, orden del servicio, carteleras, afiches, transparencias, grabaciones de servicios (por los que se puede cobrar una cantidad mínima) o materiales similares empleados en el curso de la instrucción religiosa o en los servicios de un lugar de reunión u otra asamblea religiosa requiere que se coloque al final de cada cita las siguientes siglas: (RVR 1960), (RVR 95), (DHH) o (TLA). En los audiocasetes se puede incluir las siglas mencionadas en la etiqueta solamente.

No se necesita contactar a las Sociedades Bíblicas Unidas para solicitar permiso para los usos aquí mencionados.

Información adicional sobre los derechos y permisos de los textos bíblicos

Para los permisos concedidos de manera expresa o tácita en este documento, ante cualquier duda sobre las disposiciones aquí mencionadas y para solicitar derechos y permisos de los textos bíblicos, escribanos a nuestra casilla de email: info@biblica.org